

CHÚA NHẬT THỨ 26 THƯỜNG NIÊN B



MEMORY VERSE

"Anyone who gives you a cup of water to drink because you belong to Christ, will surely not lose his reward."

Mk 9:41

HỌC THUỘC LÒNG

"Ai cho anh em uống một chén nước vì lẽ anh em thuộc về Đấng Ki-tô, thì người đó sẽ không mất phần thưởng đâu."

Mc 9:41

FIRST READING
(Nm 11:25-29)

A Reading from the Book of Numbers:

The LORD came down in the cloud and spoke to Moses. Taking some of the spirit that was on Moses, the LORD bestowed it on the seventy elders; and as the spirit came to rest on them, they prophesied.

Now two men, one named Eldad and the other Medad, were not in the gathering but had been left in the camp. They too had been on the list, but had not gone out to the tent; yet the spirit came to rest on them also, and they prophesied in the camp. So, when a young man quickly told Moses, "Eldad and Medad are prophesying in the camp," Joshua, son of Nun, who from his youth had been Moses' aide, said, "Moses, my lord, stop them." But Moses answered him, "Are you jealous for my sake? Would that all the people of the LORD were prophets! Would that the LORD might bestow his spirit on them all!"

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC I
(Ds 11:25-29)

Trích Sách Dân Số:

ĐỨC CHÚA ngự xuống giữa đám mây và nói chuyện với ông Mô-sê. Người lấy một phần Thần Khí đang đậu trên ông mà đặt trên bảy mươi kỳ mục. Khi Thần Khí đậu xuống trên các ông thì các ông bắt đầu phát ngôn, nhưng việc đó không tái diễn nữa.

Bấy giờ có hai người ở lại trong trại, một người tên là En-đát, một người tên là Mê-đát. Các ông đã được ghi trong danh sách kỳ mục, nhưng đã không đến Lều. Thần Khí đậu xuống trên các ông và các ông bắt đầu phát ngôn trong trại. Một người thanh niên chạy đi báo tin cho ông Mô-sê rằng: "Ông En-đát và ông Mê-đát đang phát ngôn trong trại!" Ông Giô-suê con ông Nun, từng theo hầu ông Mô-sê từ hồi còn nhỏ, lên tiếng nói với ông Mô-sê: "Thưa thầy, xin thầy ngăn cản họ!" Nhưng ông Mô-sê trả lời: "Anh ghen dùm tôi à? Phải chi ĐỨC CHÚA ban Thần Khí trên toàn dân của Người để họ đều là ngôn sứ!" Vì ĐỨC CHÚA đã ban Thần Khí của Người trên họ."

Đó là Lời Chúa.

SECOND READING (Jas 5:1-6)

A Reading from the Letter of St. James:

Come now, you rich, weep and wail over your impending miseries. Your wealth has rotted away, your clothes have become moth-eaten, your gold and silver have corroded, and that corrosion will be a testimony against you; it will devour your flesh like a fire. You have stored up treasure for the last days. Behold, the wages you withheld from the workers who harvested your fields are crying aloud; and the cries of the harvesters have reached the ears of the Lord of hosts. You have lived on earth in luxury and pleasure; you have fattened your hearts for the day of slaughter. You have condemned; you have murdered the righteous one; he offers you no resistance.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC II (Gc 5:1-6)

Trích Thư Thánh Gia-cô-bê Tông Đồ:

Giờ đây, hỡi những kẻ giàu có, các người hãy than van rên rĩ về những tai họa sắp đổ xuống trên đầu các người. Tài sản của các người đã hư nát, quần áo của các người đã bị mối ăn. Vàng bạc của các người đã bị rỉ sét; và chính rỉ sét ấy là bằng chứng buộc tội các người; nó sẽ như lửa thiêu huỷ xác thịt các người. Các người đã lo tích trữ trong những ngày sau hết này. Các người đã gian lận mà giữ lại tiền lương của những thợ đi cắt lúa trong ruộng của các người. Kìa, tiền lương ấy đang kêu lên oán trách các người, và tiếng kêu của những thợ gặt ấy đã thấu đến tai Chúa các đạo binh. Trên cõi đất này, các người đã sống xa hoa, đã buông theo khoái lạc, lòng các người đã được no đầy thoả mãn trong ngày sát hại. Các người đã kết án, đã giết hại người công chính, và họ đã chẳng cưỡng lại các người.

Đó là Lời Chúa.

GOSPEL
(Mk 9:38-43, 45, 47-48)

The Gospel According to St. Mark:

At that time, John said to Jesus, "Teacher, we saw someone driving out demons in your name, and we tried to prevent him because he does not follow us." Jesus replied, "Do not prevent him. There is no one who performs a mighty deed in my name who can at the same time speak ill of me. For whoever is not against us is for us. Anyone who gives you a cup of water to drink because you belong to Christ, amen, I say to you, will surely not lose his reward.

"Whoever causes one of these little ones who believe in me to sin, it would be better for him if a great millstone were put around his neck and he were thrown into the sea. If your hand causes you to sin, cut it off. It is better for you to enter into life maimed than with two hands to go into Gehenna, into the unquenchable fire. And if your foot causes you to sin, cut it off. It is better for you to enter into life crippled than with two feet to be thrown into Gehenna. And if your eye causes you to sin, pluck it out. Better for you to enter into the kingdom of God with one eye than with two eyes to be thrown into Gehenna, where 'their worm does not die, and the fire is not quenched.'"

The Word of the Lord.

PHÚC ÂM
(Mc 9:38-43, 45, 47-48)

Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Mác-cô:

Ông Gio-an nói với Đức Giêsu: "Thưa Thầy, chúng con thấy có người lấy danh Thầy mà trừ quỷ. Chúng con đã cố ngăn cản, vì người ấy không theo chúng ta." Đức Giêsu bảo: "Đừng ngăn cản người ta, vì không ai lấy danh nghĩa Thầy mà làm phép lạ, rồi ngay sau đó lại có thể nói xấu về Thầy. Quả thật, ai không chống lại chúng ta là ủng hộ chúng ta. Ai cho anh em uống một chén nước vì lẽ anh em thuộc về Đấng Ki-tô, thì Thầy bảo thật anh em, người đó sẽ không mất phần thưởng đâu. "Ai làm cớ cho một trong những kẻ bé mọn đang tin đây phải sa ngã, thì thà buộc cối đá lớn vào cổ nó mà ném xuống biển còn hơn. Nếu tay anh làm cớ cho anh sa ngã, thì chặt nó đi; thà cụt một tay mà được vào cõi sống còn hơn là có đủ hai tay mà phải sa hoả ngục, phải vào lửa không hề tắt. Nếu chân anh làm cớ cho anh sa ngã, thì chặt nó đi; thà cụt một chân mà được vào cõi sống còn hơn là có đủ hai chân mà bị ném vào hoả ngục. Nếu mắt anh làm cớ cho anh sa ngã, thì móc nó đi; thà chột mắt mà được vào Nước Thiên Chúa còn hơn là có đủ hai mắt mà bị ném vào hoả ngục, nơi giới bọ không hề chết và lửa không hề tắt."

Đó là Lời Chúa.

Fill in the BLANK

1. "Anyone who gives you _____ to drink because you belong to Christ, will surely not lose his _____."
2. Jesus said: "Whoever causes one of these _____ who believe in me to sin, it would be better for him if a _____ were put around his neck and he were thrown into the sea."

TRUE OR FALSE

3. Simon Peter said to Jesus, "Teacher, we saw someone driving out demons in your name, and we tried to prevent him because he does not follow us." TRUE
 FALSE
4. Jesus said: "If your foot causes you to sin, cut it off. It is better for you to enter into life crippled than with two feet to be thrown into Gehenna." TRUE
 FALSE

UNDERLINE the correct answer(s)

5. Jesus said: "Do not prevent him. There is no one who performs a mighty deed in my name who can at the same time _____ me."
A. oppose
B. speak ill of
C. be an enemy of

6. What does Gehenna mean?"
A. hell
B. purgatory
C. kingdom of devil

Điền vào chỗ TRỐNG

1. Chúa Giêsu phán: "Ai cho anh em uống _____ vì lẽ anh em thuộc về Đấng Kitô, thì Thầy bảo thật anh em, người đó sẽ không mất _____ đâu."
2. Chúa Giêsu phán: "Ai làm cố cho một trong _____ đang tin đây phải sa ngã, thì thà buộc _____ vào cổ nó mà ném xuống biển còn hơn."

ĐÚNG HAY SAI

3. Ông Si-mon Phê-rô nói với Đức Giêsu: "Thưa Thầy, chúng con thấy có người lấy danh Thầy mà trừ quỷ. Chúng con đã cố ngăn cản, vì người ấy không theo chúng ta."
 ĐÚNG
 SAI
4. Chúa Giêsu bảo: "Nếu chân anh làm cố cho anh sa ngã, thì chặt nó đi; thà cụt một chân mà được vào cõi sống còn hơn là có đủ hai chân mà bị ném vào hoả ngục."
 ĐÚNG
 SAI

GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Chúa Giêsu nói: "Đừng ngăn cản người ta, vì không ai lấy danh nghĩa Thầy mà làm phép lạ, rồi ngay sau đó lại có thể _____ Thầy."
A. chống báng
B. nói xấu về
C. là kẻ thù của
6. Gehenna có nghĩa là _____.
A. hỏa ngục
B. luyện ngục
C. vương quốc của ma quỷ

Word SEARCH



MEMORY VERSE

"Anyone who gives you a cup of water to drink because you belong to Christ, will surely not lose his reward."

Mk 9:41

HỌC THUỘC LÒNG

"Ai cho anh em uống một chén nước vì lẽ anh em thuộc về Đấng Ki-tô, thì người đó sẽ không mất phần thưởng đâu."

Mc 9:41

N M E S T J I D S O B R N O F
J N U T L J E K D D E M O N S
L H S N E E L I T T L E E K W
N M B S T M S E N M I S Y I A
Y L O E C E Y H P R E V E N T
L R T L L G T A S E V H T G E
L U T L V E T N A M E F A D R
M T A A I U E D T L S F O O T
T U T N V M U U E D L E Y M E
O O I M E M I D J N A E O I E
O G B R E E N O H J R M J G E
E N H R Y R E S B O I S E H E
D V O S K L L G C H R I S T V
E M N I H M C H T N I N U Y U
B A L D D E T S V R H I S N N

KEY WORDS

JOHN
NAME
WATER
BELIEVE
FOOT

JESUS
PREVENT
CHRIST
SIN
EYE

DEMONS
MIGHTY
LITTLE
HAND
KINGDOM

REFLECTIONS

FIRST READING

Just as people sometimes envy their neighbor's possessions, they may also envy the spiritual gifts of others. This story about Moses is a wonderful example of a religious leader who wanted to share his gift of prophecy with many others. However, some of the Israelites are jealous of Moses' gift. They want it to be kept by the privileged few. Moses tells them that he wishes the Lord would bestow his spirit on all the Israelites.

We can follow the example of Moses by sharing our gifts generously in the Church, and by avoiding any envy of those whose gifts may appear to be greater than our own.

There are many spiritual gifts at work in the parish. Among these gifts are: preaching, teaching, healing, celebrating, counseling, peacemaking, and leading. What examples of spiritual gifts have you observed in your parish? What gifts have you shared with the parish community? Why is it important that Christians follow Moses' example of generously sharing their gifts?

If you could have any one spiritual gift in abundance, what would you want it to be? Why? Who or what might help you to grow in this gift?

What examples of spiritual gifts have you observed in your parish?

What gifts have you shared with the parish community?

SECOND READING

Once again Saint James is warning Christians about practicing the faith they profess. The rich who crave for expensive possessions and store up wealth for themselves should fear God's judgment. Those who gained their wealth by cheating their workers should weep and repent. James compares those who live in selfish luxury with calves fattened for the slaughter.

This harsh warning needs to be heard by all Christians who live in a materialistic society. We are not to steal from or cheat others of a just wage. Whatever money and possessions we have are to be shared with those in need. By doing so, we "store up riches in heaven" (Matthew 6:20).

In what ways do you share material goods with others?

How do you think people your age can strengthen themselves against the temptation to gain riches unjustly?

Look back over James' letter. What one statement do you think is the most effective warning to the unjust rich? Why? What do you know about how migrant farm workers are sometimes treated unjustly? In what other occupations might workers be mistreated or cheated of just wages? How do you think a worker who has been cheated by a rich employer might feel about this reading?

In what ways do you share material goods with others? How do you think people your age can strengthen themselves against the temptation to gain riches unjustly?

GOSPEL

Like Moses before him, Jesus wants God's healing power to be shared by as many as possible. When a disciple complains about a man who is healing in Jesus' name but who is not one of their company, Jesus assures him, "Anyone who is not against us is with us." Doing good is not to be restricted to an exclusive few. Giving good example to the "little ones" or those of simple faith will be rewarded. Anyone who leads them astray deserves punishment.

In what ways can people your age give a good example to young children at home, at school, or in the community?

Since our hands, our feet, and our eyes can lead us into sin, we are to use them in ways that honor God's Kingdom of love, justice, and peace. By doing so, we help to make God's reign visible in our midst.

Recall some of your experiences of having substitute teachers in religion or other classes. How did you and your classmates treat these substitutes? Why? When new pastors or other parish leaders arrive, how do you think they should be treated? How might we apply what Jesus says in today's gospel to the ways in which we support those who serve in his name?

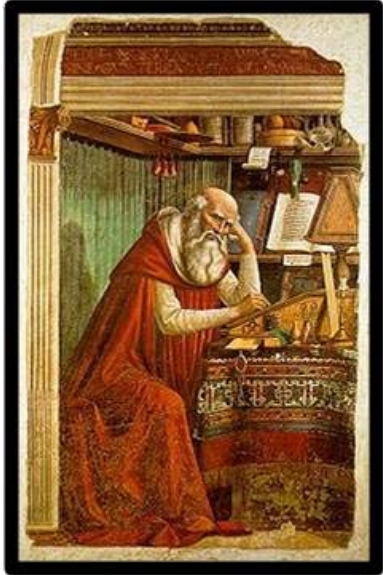
In what ways can people your age give a good example to young children at home, at school, or in the community?

What does Jesus say about those who lead the little ones astray?

Why do you think Jesus uses exaggerated examples to call our attention to how our bodies can lead us into sin? Name some of the ways you have used your hands, feet, and eyes to help make God's reign visible to others.

St. Jerome

Sept. 30th



Jerome was a Roman Catholic who was born at Strido, Dalmatia. His father taught him his religion well, but sent him to a famous pagan school where Jerome grew to love pagan writings and lost some of his love for God.

Then he became great friends with a group of holy Christians, and his heart was turned completely to God.

Later, this brilliant young man decided to live alone in a wild desert. He was afraid that his love for pagan writings would lead him away from the love of God. He welcomed the hard penance and the burning hot desert.

But even there, he suffered terrible temptations. Jerome did not give in, however. Instead he increased his acts of penance and wept for his sins. He also went to study Hebrew with a monk as his teacher.

He did this to get rid of the bad thoughts that kept attacking his mind. He became such a great scholar of Hebrew that he could later translate the Bible into Latin. Many more people were then able to read, learn and enjoy it.

St. Jerome spent long years of his life in a little cave at Bethlehem, where Jesus had been born. There he prayed, studied the Bible, and taught many people how to serve God. He wrote many letters and even books to protect the faith from non-believers.

St. Jerome had a bad temper, and because of his sharp tongue he made many enemies. Yet he was a very holy man who spent his life trying to serve Jesus in the best way he could. And so, despite his temper, he became a great saint. He died in 419 or 420.